**ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | УТВЕРЖДАЮДекан факультета лингвистики\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Т.Н. Хомутова\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2014 г. |

**ПРОГРАММА
итоговой государственной аттестации выпускников
к ООП от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_\_\_**

**по направлению** 035800 Фундаментальная и прикладная лингвистика (английский язык)

**степень** бакалавр

**кафедра-разработчик** Общая лингвистика

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВПО по направлению подготовки 035800.62 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утвержденным приказом Минобрнауки от 15.12.2010 г. № 1869.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Общая лингвистика (протокол № 1 от 29. 08. 2014)

Зав. кафедрой разработчика,
д.филол.н., проф. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ О.А. Турбина

 (подпись)

Уч. секретарь кафедры,
к.филол.н., доцент \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ М.В. Раевская

 (подпись)

Разработчик программы,
к.филол.н., доцент \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.В. Ваганова

 (подпись)

Челябинск 2014

# 1. Общие положения

# 1.1. Цель и структура ИГА

Целью итоговой государственной аттестации является установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) и основной образовательной программы высшего профессионального образования (ООП ВПО), разработанной в университете.

Итоговая государственная аттестация (ИГА) выпускников по направлению подготовки 035800 Фундаментальная и прикладная лингвистика включает:

* государственный экзамен (решение ученого совета Университета, протокол № 2 от 29.10.2012);
* защиту выпускной квалификационной работы.

# 1.2. Виды и задачи профессиональной деятельности выпускника

Основной образовательной программой по направлению подготовки 035800 Фундаментальная и прикладная лингвистика предусматривается подготовка выпускников к следующим видам профессиональной деятельности:

|  |
| --- |
|  - научно-исследовательская; - производственно-практическая; - экспертно-аналитическая; - организационно-управленческая. |

Выпускник должен решать следующие профессиональные задачи

|  |
| --- |
|  *научно-исследовательская деятельность*: изучение материалов современных исследований в области теоретической, прикладной и компьютерной лингвистики; описание и анализ естественно-языковых феноменов разных уровней с использованием известных методов лингвистического исследования; планирование и проведение лингвистических экспериментов; участие в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой лингвистической проблематике; участие в оформлении результатов научных исследований; *производственно-практическая и проектная деятельность*: участие в создании электронных языковых ресурсов (корпусов текстов, электронных словарей, онтологий разных типов, фонетических, лексических и других баз данных); участие в создании лингвистического обеспечения электронных информационных и интеллектуальных систем различного назначения, предполагающих автоматическую обработку устной речи и письменных текстов на естественном языке; разработка проектов систем автоматизации научных исследований в области лингвистики; *экспертно-аналитическая деятельность*: проведение лингвистической экспертизы в производственно-практических целях; участие в оптимизации рекламных продуктов и средств массовой информации; *организационно-управленческая деятельность*: составление технической документации (проектной заявки, технического задания, графиков работ, инструкций, планов, смет, заявок на материалы, оборудование), а также установленной отчетности по утвержденным формам; организация работы малых коллективов исполнителей. |

# 1.3. Трудоемкость ИГА

Общая трудоемкость ИГА составляет 6 зачетных единиц, 4 недели.

# 2. Государственный экзамен

# 2.1. Перечень компетенций, освоение которых проверяется в ходе государственного экзамена

|  |
| --- |
| - руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);- умеет применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);- владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ПК-1);- владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ПК-4);умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ПК-5);владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-9);владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-10);знает основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода (ПК-11);умеет осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-12);умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-14);умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-21);владеет методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-22);владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-23);владеет стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-24);умеет использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-33);умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-36);умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ПК-38);обладает способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-42). |

# 2.2. Перечень дисциплин образовательной программы и/или их разделов и вопросов, выносимых для проверки на государственном экзамене

|  |
| --- |
| – Практический курс первого иностранного языка (английский язык)– Введение в теорию языка– Общая фонетика– Общая морфология;– Общий синтаксис;– Общая семантика и лексикология – Общая теория дискурса; – Типология языков;– Общая и компьютерная лексикография;– Формальный синтаксис;– Технологии корпусной лингвистики;– Семиотика.**Вопросы, выносимые для проверки на государственном экзамене по теории языка** 1. Теория языковых универсалий.
2. Морфологическая типология.
3. Синтаксическая типология.
4. Ареальная лингвистика.
5. Типы значений в языковом знаке
6. Лексическая синтагматика. Валентность. Сочетаемость лексемы.
7. Словообразование. Морфологические и неморфологические способы.
8. Понятие языковой ситуации. Типология языковых ситуаций.
9. Современные представления о генеалогической классификации языков. Классификация и краткая характеристика основных групп индоевропейских языков.
10. Проблемы и принципы реконструкции праязыковых состояний. Внутренняя и внешняя реконструкция. Способы верификации реконструкции.
11. Грамматическая семантика. Компоненты лексико-грамматической информации.
12. Лингвистическая концепция В. фон Гумбольдта – основателя теории языкознания.
13. Семантическая структура многозначного слова. Фонема как минимальная звуковая единица. Теория фонемы.
14. Теория Ф. де Соссюра и её влияние на дальнейшее развитие языкознания.
15. Логико-семантическая структура предложения: категория лица и времени.
16. Основные направления теории лексикографии. Принципы словостроения. Разделы лексикографии.
17. Проблемы классификации языковых категорий.
18. Структурализм в языкознании XX века. Пражский лингвистический кружок (функциональная лингвистика). Копенгагенская школа структурализма (глоссематика). Американский структурализм (дескриптивная лингвистика).
19. Проблема определения текста как объекта лингвистического исследования. Критерии целостности и связности текста.
20. Онтогенез речевой деятельности. Родной язык, доминантный язык, второй язык, иностранный язык. Особенности овладения родным и вторым языком.
21. Текст и дискурс. Виды дискурса.
22. Прикладная лингвистика как научная дисциплина. Место прикладной лингвистики среди прочих лингвистических дисциплин, методы компьютерной лингвистики.
23. Компьютерная лингвистика как прикладная лингвистическая дисциплина. Задачи компьютерной лингвистики и области её применения. Способы представления знаний в системах ИИ
24. Понятие гипертекста. Основные свойства гипертекста. Структура гипертекста. Классификация гипертекстов.
25. Обработка естественного языка: базовые компоненты систем ОЕЯ, автоматическое распознавание звучащей речи.
26. Обработка естественного языка: графематический, морфологический, синтаксический и семантический уровень анализа текста.
27. Информационный поиск: основные понятия и механизмы информационного поиска. Типы информационно-поисковых систем. Информационно-поисковые языки.
28. Квантитативная лингвистика. Проблема авторизации текста.
29. Контент-анализ. Единицы контент-анализа.
30. Компьютерная лексикография: проблематика, основные задачи. Типы компьютерных словарей.
31. Корпусная лингвистика. Типы лингвистических корпусов.
32. Автоматический синтез речи.
33. Автоматическое распознавание речи.
34. Машинный перевод: основные переводческие стратегии, типология систем машинного перевода, предредактирование и постредактирование текста в машинном переводе
35. Нейролингвистическое программирование.
36. Автоматическое реферирование текста: основные подходы.
37. Автоматические обучающие системы: основные компоненты и типы АОС.
38. Полевая лингвистика.
39. Психолингвистика.
40. Лингвистический автомат. Уровневое построение систем АПТ и ЛА.
41. Понятие фрейма. Типы фреймов. Фреймы интерпретации Ч. Филлмора и теория концептуальной зависимости Р. Шенка
42. Теория конечных автоматов.
43. Искусственные нейронные сети. Биологический нейрон и его математическая модель. Типы искусственных нейронных сетей
44. Предложение как объект семантического исследования. Компоненты предложения.
 |

# 2.3. Порядок проведения государственного экзамена

|  |
| --- |
|  Формы и условия проведения аттестационных испытаний определяются советом факультета и доводятся до сведения студентов всех форм обучения не позднее, чем за полгода до начала итоговой аттестации.Итоговый экзамен, являясь неотъемлемой частью учебного процесса, соответствует задачам будущей профессиональной деятельности выпускника. В ходе экзамена студент обязан продемонстрировать приобретенные знания, умения и навыки в конкретной ситуации общения[[1]](#footnote-1). Выпускники по направлению подготовки 035800 Фундаментальная и прикладная лингвистика сдают два государственных экзамена: 1) по иностранному языку (английский); 2) по теории языка.Итоговый экзамен по английскому языку проводится на английском языке и состоит из письменной и устной частей. Письменная часть экзамена включает два вопроса: письменное изложение содержания однократно прослушанного текста и его комментирование. Время звучания текста: 3 – 5 мин. Объем изложения с комментарием: не менее 200 слов. Тематика текста: общественно-политическая, страноведческая, культурологическая. Время выполнения задания: 60 мин. Для написания эссе предлагаются на выбор три темы. Объем эссе: не менее 450 – 500 слов.Предполагаемая проблематика эссе:1. Мировой кинематограф. 2. Музыка. 3. Проблемы в семейной жизни. 4. Книги.5. Путешествия и туризм.6. Преступности в современном мире.7. Праздники. Мировые традиции и обычаи.8. Конфликт поколений.9. Проблемы образования в современном мире.10. Театр: его прошлое, настоящее и будущее.11. Трудные дети.12. Телевидение.Время выполнения задания: 90 мин. Рекомендуется выполнять работу сразу в чистовом варианте, предварительно составив план на черновике.Устная часть экзамена включает два вопроса: 1) лингвостилистическая интерпретация оригинального художественного, публицистического или научно-популярного текста; 2) реферирование на английском языке статьи общественно-политического, страноведческого или научного характера из русскоязычных источников и беседа по проблемам, затронутым в статье.План анализа художественного, публицистического или научно-популярного текста:1.Give a summary of the text;2.Divide the text into parts;3.Speak about the general atmosphere (slant) of the text;4.Speak about narrative techniques;5.Find and analyse stylistic devices used in the text;6.Give a character sketch of the main hero;7.Speak about your attitude to the problems raised in the text.Объем текста: 10000 – 13000 знаков.Источники художественной литературы: У.С. Моэм, О’Генри, Д. Пристли, Дж. Голсуорси, Ф.С. Фицджеральд, Э. Хемингуэй и т.д. Источники публицистической и научно-популярной литературы: журналы “Reader’s Digest”, “Scientific American”, “National Geographic”, “Business Week” и т. д. Текст выдается за день до экзамена. Время на подготовку текста на экзамене: 15 мин. Источники для реферирования на английском языке статьи общественно-политического, страноведческого или научного характера: «Комсомольская правда», «Правда», «Труд», «Аргументы и факты» и т.д. Объем статьи: 3000 – 3500 знаков. Время на подготовку: 45 мин.Итоговый экзамен по **теории языка** проводится на русском языке в форме ответов на 2 вопроса экзаменационного билета. На подготовку к ответу каждому студенту отводится не менее 40 минут. Ответ на 2 экзаменационных вопроса занимает 15 минут, включая ответы на дополнительные вопросы членов государственной комиссии. Обсуждение оценки каждого экзаменуемого занимает не более 5 минут. Оценки объявляются в день экзамена и предварительно отражаются в протоколе. В один день сдать экзамен могут не более 10 студентов.Каждый экзаменационный вопрос в билете оценивается по пятибалльной шкале. Итоговая оценка за экзамен выставляется по пятибалльной шкале на основании оценок за каждый вопрос. В случае спорной оценки в качестве итоговой выставляется оценка за вопрос, который является наиболее сложным. Государственная экзаменационная комиссия формируется из числа ведущих преподавателей кафедры распоряжением заведующего кафедрой и утверждается проректором по учебной работе. Апелляционная комиссия создается для рассмотрения апелляционных заявлений студентов (далее - апелляция) и принятия решений по апелляциям. Апелляционная комиссия создается на период проведения итоговых государственных испытаний. Формируется распоряжением заведующего кафедрой и утверждается проректором по учебной работе. По результатам ИГА студент имеет право подать в апелляционную комиссию письменное апелляционное заявление о нарушении, по его мнению, установленного порядка проведения испытания (апелляция по процедуре), и (или) несогласии с его (их) результатами (апелляция по результатам). Апелляция по процедуре проведения итогового государственного испытания рассматривается в день проведения испытания в присутствии студента, председателя или заместителя председателя апелляционной комиссии. Результат рассмотрения апелляции фиксируется в протоколе рассмотрения апелляции по процедуре. При подтверждении факта нарушения процедуры, приведшего к снижению оценки, может быть назначена пересдача итогового государственного испытания (переэкзаменовка). После рассмотрения апелляции выносится решение апелляционной комиссии об оценке по экзамену. Оформленное протоколом решение апелляционной комиссии доводят до сведения студента. Решение апелляционной комиссии является окончательным и не подлежит пересмотру.Требования к содержанию, структуре и критерии оценки государственных экзаменов изложены в положении об итоговом государственном экзамене. Режим доступа: <http://susu.ac.ru/ru/f/fakultet_lingvistiki/uchebno-metodicheskaja_dokumentacija> |

# 2.4. Учебно-методическое и информационное обеспечение государственного экзамена

# Печатная учебно-методическая документация

*а) основная литература*

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Комарова З.И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике. Учебное пособие. – Екатеринбург: Изд-во УрФУ, 2012. – 818 с. (электронная версия)2. Большакова Е.И., Клышинский Э.С., Ландэ Д.В., Носков А.А., Пескова О.В., Ягунова Е.В. Автоматическая обработка текстов на естественном языке и компьютерная лингвистика. Учебное пособие. Издательство МИЭМ, 2011. – 272 с.3. Борботько В.Г. Принципы формирования дискурса: От психолингвистики к лингвосинергетике. Изд. 3-е, испр. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2013. – 288с.4. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие для вузов / В.А. Маслова. – М.: Академия, 2014. – 204 с.5. Левицкий Ю.А. Основы теории синтаксиса. Учебное пособие. Изд.4. М.: Комкнига, 2014. – 368 с.*б) дополнительная литература:*1. Кодухов, В.И. Общее языкознание [Текст]: учеб. для филол. специальностей ун-тов и пед. ин-тов / В.И. Кодухов; предисл. И.А. Цыгановой. М.: URSS: ЛИБРОКОМ, 2011. 301 с.2. Теория языка: учебно-методический комплекс [Текст]: Ч. 2: Язык - человек - народ: учеб. пособие для вузов в 2 ч. / И.С. Куликова, Д.В. Салмина. СПб; М.: Наука: САГА: ФОРУМ, 2009. 479с.

|  |
| --- |
| 3. Баранов А.Н. Лингвистическая экспертиза текста. Лингвистическая экспертиза текста / А.Н. Баранов. – М.: Флинта, 2007. 4. Кронгауз М.А. Семантика: Учебник для студ. лингв, фак. высш. учеб. заведений. / М.А. Кронгауз . – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 352 с.5. Плунгян В.А. Общая морфология. Введение в проблематику. Учебник. / В.А. Плунгян. – М.: УРСС Эдиториал, 2008. – 384 с.6. Федорова И.В. Учебная лексикография. Теория и практика. / И.В. Федорова. – М.: Издательство Академия, 2009. – 128с. |

 |

*в) методические рекомендации по подготовке к государственному экзамену:*

|  |
| --- |
| 1. Положение об итоговых государственных экзаменах: методические рекомендации / Т.Н. Хомутова, Е.А. Дамман, О.В. Кудряшова, О.И. Бабина. – Режим доступа: <http://susu.ac.ru/ru/f/fakultet_lingvistiki/uchebno-metodicheskaja_dokumentacija> |

# Электронная учебно-методическая документация

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Вид учебно-методической документации | Наименование разработки | Ссылка на инфор-мационный ресурс | Наименование ресурса в электронной форме | Доступность (сеть Интернет /локальная сеть;авторизованный / свободный доступ) |
| Методические указания для самостоятельной работы студента | Положение об итоговых государственных экзаменах | http://susu.ac.ru/ru/f/fakultet\_lingvistiki/uchebno-metodicheskaya-dokumentaciya | Сайт факультета лингвистики | локальная сеть: Свободный доступ |

# 2.5. Критерии оценивания ответа студента на государственном экзамене

**Критерии итоговых оценок за экзамен по английскому языку**:

***5 – «отлично».*** Ответ полный. Речь студента соответствует орфографическим, орфоэпическим, лексическим, грамматическим и стилистическим нормам изучаемого языка. Адекватный лингвостилистический анализ текста, выводы аргументированы, логичны, подтверждены примерами из текста. Четкое и правильное изложение теоретического вопроса. Содержание статьи и прослушанного текста передано полностью, студент умело реагирует на дополнительные вопросы и логично выражает личное отношение к поставленным проблемам. Правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям.

***4 – «хорошо».*** Ответ полный. Речь студента соответствует орфографическим, орфоэпическим, лексическим, грамматическим и стилистическим нормам изучаемого языка. Лингвостилистический анализ текста адекватен предложенному плану, но допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текста. Четко излагает теоретический вопрос, но допускает неточности. Содержание статьи и прослушанного текста передано полностью, но отсутствует логика в изложении личного отношения к поставленным проблемам. Студент правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям.

***3 – «удовлетворительно».*** Ответ неполный. Речь студента не вполне соответствует орфографическим, орфоэпическим, лексическим, грамматическим и стилистическим нормам изучаемого языка. Поверхностно и нелогично изложен лингвостилистический анализ текста, студент не всегда находит примеры, иллюстрирующие анализ. Допускает неточности в раскрытии теоретического вопроса. Не полно передано содержание статьи, но студент умело реагирует на дополнительные вопросы и логично выражает личное отношение к поставленным проблемам. Не вполне правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям.

***2 – «неудовлетворительно».*** Ответ неполный. Речь студента не соответствует орфографическим, орфоэпическим, лексическим, грамматическим и стилистическим нормам изучаемого языка. Поверхностно и нелогично изложен лингвостилистический анализ текста, студент не умеет находить примеры, иллюстрирующие анализ. Теоретический вопрос не раскрыт. Не полностью передано содержание статьи и прослушанного текста, студент не реагирует на дополнительные вопросы и нелогично выражает личное отношение к поставленным проблемам. Неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям.

**Критерии итоговых оценок за экзамен по теории языка**:

***5 – «отлично».*** Студент демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, освоил основную и знает дополнительную литературу, рекомендованную программой. Ответ полный. Четкое и правильное изложение теоретического вопроса. Студент уверенно пользуется понятийным аппаратом, свободно ориентируется в терминах изученных дисциплин.

***4 – «хорошо».*** Студент демонстрирует полное знание учебно-программного материала, освоил основную литературу, рекомендованную программой. Ответ полный. Четко излагает теоретический вопрос, но допускает неточности. Студент умело пользуется понятийным аппаратом, но допускает неточности в значении терминов изученных дисциплин.

***3 – «удовлетворительно».*** Студент демонстрирует знание учебно-программного материала в объеме, необходимом для предстоящей работы по профессии, знаком с основной литературой, рекомендованной программой. Ответ неполный. Допускает неточности в раскрытии теоретического вопроса. Студент неуверенно пользуется понятийным аппаратом, неточно воспроизводит значения терминов изученных дисциплин.

***2 – «неудовлетворительно».*** У студента наблюдаются существенные пробелы в знаниях учебно-программного материала, допускает принципиальные ошибки в ответе. Ответ неполный. Теоретический вопрос не раскрыт. Студент не умеет пользоваться понятийным аппаратом, не знает значения терминов изученных дисциплин. Студент не может приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине. Списывание или использование технических средств (телефонов, планшетных компьютеров, ноутбуков и т.п.) является также основанием для получения оценки «неудовлетворительно».

# 3. Выпускная квалификационная работа

# 3.1. Перечень компетенций, формируемых в ходе выполнения и защиты выпускной квалификационной работы

|  |
| --- |
| ОК-1, ОК-2, ОК-6, ОК-10, ОК-12, ОК-13, ОК-14, ПК-1, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-19, ПК-20, ПК-21. |

# 3.2. Перечень компетенций, освоение которых проверяется при защите выпускной квалификационной работы

|  |
| --- |
| ОК-1, ОК-2, ОК-6, ОК-10, ОК-12, ОК-13, ОК-14, ПК-1, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-19, ПК-20, ПК-21. |
|  |

# 3.3. Вид выпускной квалификационной работы

|  |
| --- |
| Итоговая государственная аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы (бакалаврской работы).  |

# 3.4. Требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы

|  |
| --- |
| Подготовка выпускной квалификационной работы бакалавров осуществляется в течение VII и VIII семестров. ВКР по теории, истории и культуре основного иностранного языка могут выполняться на иностранном языке. ВКР по теории языка, социолингвистике, психолингвистике, семиотике и литературе выполняются, как правило, на русском языке. Аннотации к ВКР должны быть представлены на русском и английском языках.Выполнение ВКР имеет своей целью:– развитие теоретического мышления и умений научно-исследовательскойдеятельности студентов;– развитие и закрепление у студентов навыков самостоятельной работыпоискового характера, включая методику проведения эксперимента (еслипозволяет тема);– систематизацию, закрепление и расширение теоретических и практическихзнаний студентов по специальности;– выявление умений делать обобщения, выводы, разрабатывать практическиерекомендации в исследуемой области.Тематика ВКР должна соответствовать профилю подготовки бакалавра и не должна повторять тематику работ, выполненных на выпускающей кафедре в течение последних 5 лет. ВКР должна обладать ярко выраженной новизной, предусматривать значительную модернизацию по сравнению с ВКР, защищенными в предыдущие годы. ВКР дает возможность студентам работать с языковым материалом и самостоятельно решать конкретные исследовательские задачи соответствующего уровня сложности.ВКР представляет собой законченное самостоятельное научное исследование одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин, выдвигаемое автором для публичной защиты.Содержание выпускной квалификационной работы ВКР должна представлять собой самостоятельное исследование студента по решению узкой задачи языковедческого характера.Основные требования к ВКР:– обоснование выбора темы исследования;– актуальности и новизны поставленной задачи, определение путейисследования, раскрытие сути проблемы на основе изучения литературы по теме;– обоснование выбора методик исследования;– обзор опубликованной литературы, включающий сравнительно-сопоставительный анализ отечественных и зарубежных работ;– изложение полученных результатов, их анализ и обсуждение;– выводы;– библиографический список и оглавление;– рекомендации по использованию материала работы.ВКР должна содержать анализ теоретических концепций и практическихразработок в исследуемой области лингвистики. Развитие темы необходимопроводить последовательно и подкреплять примерами с их последующиманализом. Вся приведенная в библиографическом списке теоретическаялитература должна быть отражена в тексте работы. В основном тексте ВКРнеобходимы цитаты, ссылки на используемые теоретические источники. Библиографический список по ВКР должен включать не менее 30 источников.Структура выпускной квалификационной работы Структура ВКР должна быть представлена следующими рубриками (по порядкуследования):– титульный лист,– аннотация,– оглавление,– введение,– основная часть,– заключение,– библиографический список,– приложения.Титульный листВКР должна иметь титульный лист, который является первой страницейработы. Номер страницы на нем не проставляется, на следующей страницеставится цифра «2» и т. Д. На титульном листе помещаются:наименование министерства, в систему которого входит университет(печатается строчными буквами, размер шрифта – 14, полужирный);наименование вуза (печатается строчными буквами, размер шрифта – 14,полужирный);название выпускающей кафедры (печатается прописными буквами, размершрифта – 14, полужирный).слева – инициалы и фамилия рецензента КВР, дата подписания ВКР(печатается строчными буквами, размер шрифта – 14, полужирный);справа – инициалы и фамилия заведующего выпускающей кафедрой, датаподписания ВКР (печатается строчными буквами, размер шрифта – 14,полужирный).наименование темы (печатается прописными буквами, размер шрифта – 16,полужирный);вид документа (печатается прописными буквами, размер шрифта – 14,полужирный, курсив).слева – должность, инициалы и фамилия консультанта ВКР (если онимеется), дата подписания ВКР (печатается строчными буквами, размер шрифта –14, полужирный);справа – должность, инициалы и фамилия руководителя ВКР, фамилия, имя,отчество автора ВКР (имя, отчество указываются полностью), номер группыстудента ВКР (печатается строчными буквами, размер шрифта – 14, полужирный);ниже делается надпись «Работа защищена с оценкой»/«Defended with the grade:»(оставляется место для выставления оценки), дата защиты ВКР.указывается город и год оформления ВКР (печатается строчнымибуквами, размер шрифта – 14, полужирный).Аннотация«Аннотация» *(“Abstract”)* ВКР объемом в одну страницу должна содержатькраткое изложение сущности ВКР. Аннотации на английском и русском языкахоформляются на отдельных страницах и вкладываются в диплом (не скрепляютсяи не нумеруются).ОглавлениеОглавление (*Contents) ВК*Р отражает содержание и структуру работы. Оглавление оформляется в виде списка всех рубрик (глав, параграфов, пунктов и т. д.), упомянутых в работе с указанием страниц. Каждому структурному фрагменту ВКР присваивается номер (арабская цифра). Каждая последующая меньшая по иерархии рубрика должна содержать номер той главы, параграфа, в который она входит. В конце номера главы/пункта точка перед названием этой главы/пункта не ставится. Оглавление оформляется строчными буквами шрифтом Times NewRoman, 14 пт. Оглавление оформляется с новой страницы. Первая страницаоглавления нумеруется цифрой «2».ВведениеВо «Введении» *(“Introduction”)* автору необходимо:- обосновать актуальность работы,- определить объект и предмет исследования,- сформулировать цель,- выдвинуть гипотезу (если это необходимо),- определить задачи исследования,- указать материал исследования (для работ по теории, истории и культуреязыка, переводу и переводоведению),- перечислить используемые методы и методологию исследования,- указать научную новизну, теоретическую значимость и практическуюценность работы,- представить структуру и объем работы.Назначение введения – оценка современного состояния решаемой научнойпроблемы и обоснование необходимости проведения данной работы. Введение оформляется с новой страницы.Основная частьОсновная частьдолжна быть разбита на главы, параграфы, пункты в зависимости от содержания. Каждый отдельный структурно-смысловой фрагментВКР должен быть озаглавлен. После каждой главы автор должен подвести итоги исделать выводы *(Results)*.В этой части ВКР должны помещаться основные сведения с иллюстрирующимматериалом, которые отражают существо, методику и основные результатыисследовательской работы.Как правило, любая квалификационная работа независимо от того, ккакой области знания она относится, проводится по следующим этапам:– выбор направления исследования;– теоретические и / или экспериментальные исследования;– обобщение и оценка результатов исследования.В основной части ВКР в соответствии с перечисленными этапами следуетотразить следующее:– обоснование выбора принятого направления исследования, методы решениязадачи и их сравнительную оценку, разработку общей методики проведениянаучно-исследовательской работы, анализ и обобщение существующихрезультатов;– характер и содержание выполненных теоретических исследований,обоснование необходимости проведения практической части работы дляподтверждения отдельных положений теоретических исследований, методыисследования;– обобщение результатов проведенного исследования, оценку полнотырешения поставленной задачи.Содержание работы должно соответствовать названию темы дипломного исследования.Каждая глава (*Chapter*) оформляется с новой страницы.ЗаключениеВКР должна оканчиваться «Заключением» (“*Conclusion”)*, в котором авторподводит общие итоги всего проведенного исследования, перечисляет результаты.Заключение должно быть приведено в соответствие с поставленными в началеисследования (во введении) задачами.Заключение является неотъемлемой структурной частью ВКР. В заключенииподводится итог проведенного исследования. В нем должны содержаться оценкарезультатов работы, выводы по проведенной работе, включая предложения поиспользованию полученных данных.Заключение оформляется с новой страницы.Оформление библиографического аппаратаКаждый использованный в ВКР источник и книга должны бытьсоответствующим образом описаны.В библиографический аппарат входят:1) библиографические ссылки (совокупность библиографических сведений оцитируемом, рассматриваемом или упоминаемом в тексте);2) библиографические списки (библиографические описания использованныхисточников: книг, монографий, статей, художественных произведений, словарей ит. п.).В ВКР рекомендуется использовать внутритекстовые ссылки, которые являютсянеразрывной частью основного текста.При отсылке к произведению, описание которого включено в библиографический список, в тексте после упоминания о нем оформляется в квадратных скобках. Библиография ВКР включает озаглавленные списки:- «Библиографический список» / *“References”,* содержащийбиблиографические описания использованных теоретических источников,- «Список литературы, использованной для анализа» */ “List of literature used**for analysis”*,- «Словари, справочники и энциклопедии» */ “Dictionaries and Encyclopedias”*.Источники в каждом из списков оформляются по алфавиту, в первую очередьуказываются источники на русском языке. Нумерация в списках библиографиисквозная.При подготовке ВКР могут использоваться статьи, монографии, учебники,учебные пособи, словари, справочники, энциклопедии и т.д., опубликованные всети Интернет. Библиографический список оформляется с новой страницы. ПриложенияРабота может содержать приложения, таблицы, схемы, графики и т. п.Для лучшего понимания и пояснения основной части ВКР в нее включаютПриложение *(Appendix)*, которое содержит вспомогательный материал различногохарактера, необходимый для полноты изложения:– промежуточные данные, выводы, доказательства;– описание методики выполнения работы;– иллюстрации вспомогательного характера и т. п.Целесообразность включения в ВКР тех или иных видов приложений определяет сам автор.Приложения оформляют как продолжение ВКР на последующих ее страницах,располагая их в порядке появления ссылок в тексте.Каждое приложение должно начинаться с нового листа (страницы) с указанием в правом углу слова ПРИЛОЖЕНИЕ (APPENDIX), напечатанного прописными буквами, и иметь содержательный заголовок.Если в ВКР более одного приложения, их нумеруют последовательно арабскимицифрами (без знака №), например: ПРИЛОЖЕНИЕ 1, ПРИЛОЖЕНИЕ 2 и т. д.(APPENDIX 1, APPENDIX 2 etc.).Структура ВКР зависит от целей исследования.**Объем и оформление выпускной квалификационной работы**Объем ВКР должен быть не менее 50 страниц и не более 65 страниц текста, выполненного компьютерным способом, включая таблицы, рисунки, библиографический список и оглавление, не включая приложения. Текст печатается в программе MS Word. Поля: верхнее – 2 см, нижнее – 2 см, левое – 3,5 см, правое – 1 см, расстояние до нижнего колонтитула – 1,6 см. Абзацный отступ – 0,7 см. Шрифт – Times New Roman, размер шрифта (кегль) – 14, интервал – 1,5, выравнивание по ширине (формату). |

# 3.5. Примерная тематика и порядок утверждения тем выпускных квалификационных работ

|  |
| --- |
| Темы выпускных квалификационных работ определяются выпускающими кафедрами и утверждаются приказом ректора. Студенту предоставляется право выбора темы выпускной квалификационной работы вплоть до предложения своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки. *Примерные темы выпускных квалификационных работ:* Автоматическое выравнивание параллельного корпуса научных текстов. Использование корпусов текстов для поиска реалий испанского языка.Статистическое моделирование технического текста.Автоматическая атрибуция текстов SMS-сообщений.Модель мультимедийного учебника китайского языка для школьников.Особенности компьютерного представления текстов на китайском языке.Автоматизация построения двуязычных словарей.Формирование и функционирование молодежного сленга в лингвокультурной среде Испании.Структура и функции заголовка медийного текста.Автоматическая переработка текста для задачи синтеза речи.Инструктивный дискурс (на материале инструкций по эксплуатации в разных странах).Особенности перевода научно-технических текстов.Стратегии и тактики речевого воздействия (на примере текстовой деятельности компаний сетевого маркетинга).Концепт «патриотизм» в спортивном дискурсе.Исследование прецедентных имен в репрезентации будущего России (на материале российского, американского, британского и испанского дискурса).Тема выпускной квалификационной работы должна быть сформулирована кратко. Это достигается четкой формализацией ее элементов. В названии темы необходимо указать цель разработки или исследования, объект и предмет разработки.Цель выполнения выпускной работы отражается в первом слове темы. Это может быть: разработка, исследование, совершенствование, анализ и т.п.Предметом разработки или исследования может быть: программный комплекс, проект, метод, требования, средства, система и т.п.В зависимости от сложности предмета разработки, комплексности темы возможно смысловое объединение нескольких рассмотренных элементов названия. Кроме того, некоторые из рассмотренных элементов могут не упоминаться. Объект исследования должен быть в теме определен обязательно.После определения темы и выбора руководителя студент пишет по установленному образцу личное заявление на заведующего кафедрой с просьбой утвердить сделанный выбор. Завершающим этапом подготовки к выпускной квалификационной работе является оформление задания на бланке установленного образца. |

# 3.6. Методические рекомендации по выполнению выпускной квалификационной работы

При выполнении выпускной квалификационной работы обучающиеся должны показать свою способность и умение, опираясь на полученные углубленные знания, умения и сформированные общекультурные и профессиональные компетенции, самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Подготовка выпускной квалификационной работы предусматривает три этапа выполнения: подготовку, исполнение и оформление.

*Подготовка* выпускной квалификационной работы заключается в изучении литературы по выбранной проблеме, сборе исходных данных для выпускной работы, составлении программы анализа объекта исследования.

*На втором этапе* на основе собранных и обобщенных материалов и детальной проработки литературных источников определяются задачи выпускной квалификационной работы, формулируются критерии и разрабатывается методика решения задач. Здесь же обосновывается эффективность разработки, исследований.

*Третий этап* включает написание выпускной квалификационной работы и оформление иллюстративного материала. При этом выполняется:

* систематизация и обработка материалов;
* отбор материала для оформления содержательной части работы и составление структуры ее изложения, подготовка необходимого иллюстративного материала и т.д.;
* определение направлений основного содержания, выявление необходимости дополнительного сбора материалов; формирование чернового варианта разработки в целом;
* сбор дополнительных материалов, детальная разработка и обоснование предложений; уточнение практической части работы и оформление предложений;
* редактирование и окончательное оформление отобранного материала;
* оформление иллюстративного материала.

Таким образом, в выпускной квалификационной работе должен быть охарактеризован исходный вариант объекта исследования, рассмотрены возможные варианты его рационализации и представлен обоснованный разработанный вариант.

Результаты практической стадии разработки выпускной квалификационной работы должны быть представлены также в виде иллюстративного материала.

Выпускная квалификационная работа оформляется в виде текста с приложением таблиц, схем и представляется в срок, указанный студенту в задании. По согласованию с руководителем также может прикладываться дискета или компакт-диск с презентацией выпускной работы.

Методические рекомендации по выполнению выпускной квалификационной работы изложены в электронных методических пособиях для самостоятельной работы студента:

* + - 1. Хомутова, Т.Н. Учебно-исследовательская работа студентов : как успешно организовать выполнение курсовых и выпускных квалификационных работ [Текст] : метод. рекомендации для преподавателей / Т. Н. Хомутова. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2012. – 29 с. Режим доступа: <http://www.susu.ac.ru/sites/default/files/files/metodicheskie_rekomendacii_kr-dr_0.pdf>

|  |
| --- |
|  |

# 3.7. Порядок представления выпускной квалификационной работы в государственную аттестационную комиссию

|  |
| --- |
|  Готовность работы подтверждается наличием подписей на титульном листе ВКР: 1) автора-студента, 2) консультантов, 3) руководителя работы, 4) нормоконтролера, 5) заведующего кафедрой, 6) рецензента.  Обязательным условием допуска к защите является наличие отзыва научного руководителя и рецензии специалиста. Отзыв составляется научным руководителем студента и должен содержать оценку соответствия требованиям ФГОС подготовленности автора выпускной работы. Рецензирование. Выпускная квалификационная работа подлежит внешнему или внутреннему рецензированию. Рецензентами могут быть профессора, доценты, высококвалифицированные специалисты данной отрасли, руководители предприятий, организаций.Перед защитой ВКР проводится предварительная защита в сроки, установленные кафедрой (обычно за две-три недели до даты защиты). Предварительная защита дает возможность проверить текст выступления и учесть высказанные замечания. Она дает возможность совершенствования подготовки докладчика и слушателей.Черновой вариант ВКР сдается научному руководителю не позднее, чем за 2 недели до предзащиты. Предзащита проводится на языке ВКР в малых группах (руководитель, представители выпускающей кафедры, студенты). Окончательный вариант выполняется в двух экземплярах в жестком переплете и сдается:* не позднее 10-12 дней до защиты для внешней рецензии;
* 7 дней до защиты для отзыва руководителя;
* 3 дня до защиты на выпускающую кафедру.

 Подготовка к защите. Период непосредственной подготовки к защите включает написание текста доклада для защиты ВКР, предварительную защиту и корректировку текста доклада. Предварительная защита дает возможность проверить текст выступления и учесть высказанные замечания. Предварительная защита проводится за семь-четырнадцать дней до защиты ВКР. |

# 3.8. Порядок защиты выпускной квалификационной работы

|  |
| --- |
|  Защита выпускных квалификационных работ проводится в сроки, оговоренные графиком учебного процесса университета.  Защита выпускных квалификационных работ проводится на открытых заседаниях Государственных аттестационных комиссий с участием не менее половины её членов. Персональный состав ГАК утверждается приказом ректора университета.  В начале процедуры защиты выпускной квалификационной работы секретарь ГАК представляет студента и объявляет тему работы, передает председателю ГАК пояснительную записку и все необходимые документы, предоставляет студенту слово для доклада. На доклад отводится не более 10 минут. По завершению доклада члены ГАК имеют возможность задать вопросы. Вопросы членов ГАК и ответы студента записываются секретарем ГАК в протокол. Далее секретарь зачитывает отзыв руководителя и рецензию на ВКР. Студенту предоставляется возможность ответить на замечания руководителя и рецензента.  Членами ГАК в процессе защиты на основании представленных материалов и устного сообщения автора дают предварительную оценку ВКР и подтверждают соответствие полученного автором ВКР образования требованиям ФГОС.1. Председатель ГАК объявляет повестку дня (сколько работ и по какой общей тематике представлены к защите).
2. Председатель ГАК объявляет регламент: презентация – 10 мин., рецензии и ответное слово – 5 минут, ответы на вопросы членов ГАК и аудитории – 7-8 минут. Общая продолжительность одной защиты не должна превышать 23 минуты (0,5 академических часа).
3. Председатель ГАК предоставляет слово первому по списку студенту для защиты.
4. Секретарь ГАК следит за регламентом и ведет протокол, куда заносятся основные положения речи, вопросы и ответы на них.
5. По окончании речи студента председатель ГАК предоставляет слово секретарю ГАК для зачтения рецензии и отзыва руководителя.
6. Секретарь ГАК зачитывает рецензию и отзыв на русском языке.
7. Председатель ГАК предоставляет слово студенту для ответа.
8. Студент благодарит за рецензию, отзыв и отвечает на вопросы и замечания, содержащиеся в отзыве рецензии.
9. Председатель ГАК приглашает аудиторию задавать вопросы.
10. По окончании дискуссии председатель ГАК предоставляет слово следующему студенту.
11. После 5-6 защит председатель ГАК объявляет перерыв на 1 час.
12. По окончании всех защит председатель ГАК удаляет из аудитории всех присутствующих, кроме членов ГАК, и проводит обсуждение результатов защит. Решение об оценке защиты принимается простым большинством голосов присутствующих членов ГАК, при этом председатель ГАК обладает правом решающего голоса.
13. Секретарь ГАК заносит результаты обсуждения в протоколы и зачетные книжки студентов.
14. По окончании обсуждения члены ГАК расписываются в протоколах и зачетных книжках студентов.
15. Секретарь ГАК приглашает студентов пройти в аудиторию.
16. Председатель ГАК оглашает результаты защит и решением ГАК присваивает студентам соответствующую квалификацию (на русском языке). Заседание ГАК считается закрытым.
17. При необходимости, по поручению председателя ГАК, обязанности председателя по ведению заседания может исполнять сопредседатель или любой из членов ГАК.

 Членами ГАК оформляются документы по каждой ВКР с внесением в них критериев соответствия, а также выставляется рекомендуемая оценка.  ГАК на закрытом заседании обсуждает защиту ВКР и суммирует результаты всех оценочных средств:- государственного экзамена;- заключение членов ГАК на соответствие;- оценку ВКР, выставленную членами ГАК. ГАК оценивает ВКР и принимает общее решение о присвоении выпускнику соответствующей квалификации и выдаче ему диплома.  |

# 3.9. Критерии оценивания соответствия уровня подготовки студента требованиям ФГОС ВПО на основе выполнения и защиты выпускной квалификационной работы

Оценка «отлично» выставляется, если

научно обоснованы и корректно сформулированы базовые положения работы (цель, объект, предмет). Убедительно показана актуальность и новизна. Полно раскрыта теоретическая и практическая значимость работы. Материал изложен логично, последовательно. Работа хорошо спланирована, имеет развернутую рубрикацию. ВКР включает необходимые и достаточные содержательные компоненты для раскрытия в полной мере тематики исследования. Все выводы хорошо аргументированы. Список литературы в достаточной степени отражает информацию, имеющуюся в литературе по теме исследования. Выпускная работа оформлена аккуратно. Имеется необходимый иллюстративный материал. В тексте имеются ссылки на литературные источники. Результаты исследования доложены ясно, логично, кратко. Ответы на вопросы аргументированы, подтверждены фактическим материалом.

Оценка «хорошо» выставляется, если

научно обоснованы и корректно сформулированы базовые положения работы (цель, объект, предмет). Показана актуальность и новизна. Достаточно полно раскрыта теоретическая и практическая значимость работы. Материал изложен логично, последовательно. В работе не вполне детально проведена рубрикация. ВКР включает необходимые и достаточные содержательные компоненты для раскрытия тематики исследования. Все выводы хорошо аргументированы, подтверждены примерами. Список литературы не полностью отражает проведенный информационный поиск. В тексте нет ссылок на литературные источники. Выпускная работа оформлена недостаточно аккуратно. Содержание и результаты исследования доложены не достаточно четко. Представлены ответы не на все вопросы членов ГАК.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если

имеются недочеты в формулировке базовых положений работы (цель, объект, предмет). Актуальность и новизна показаны не вполне убедительно. Недостаточно раскрыта теоретическая часть исследования. Имеются замечания по глубине проведенного исследования. Выводы не вполне аргументированы. В работе иногда страдает логика изложения. В работе не вполне детально проведена рубрикация. Список литературы не полностью отражает проведенный информационный поиск. В тексте нет ссылок на литературные источники. Выпускная работа оформлена недостаточно аккуратно. Содержание и результаты исследования доложены не достаточно четко. Не на все вопросы членов ГАК даны удовлетворительные ответы.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если

к защите выпускной квалификационной работы у рецензента, у членов государственной аттестационной комиссии имеются принципиальные замечания, результаты работы доложены неубедительно, непоследовательно, нелогично, ответы на поставленные вопросы практически отсутствуют. Имеется много замечаний у руководителя, рецензента.

1. Примечание: 1. К экзаменам допускаются студенты, получившие положительные оценки по всем формам промежуточного контроля, как устного, так и письменного. [↑](#footnote-ref-1)